



**15 февраля 1935 г.
родился**

**Армас Иосифович Мишин
(Олег Мишин, Армас Хийри)**

**поэт, писатель, переводчик,
Заслуженный работник культуры РСФСР,
Заслуженный работник культуры Республики
Карелия**



15 февраля исполняется

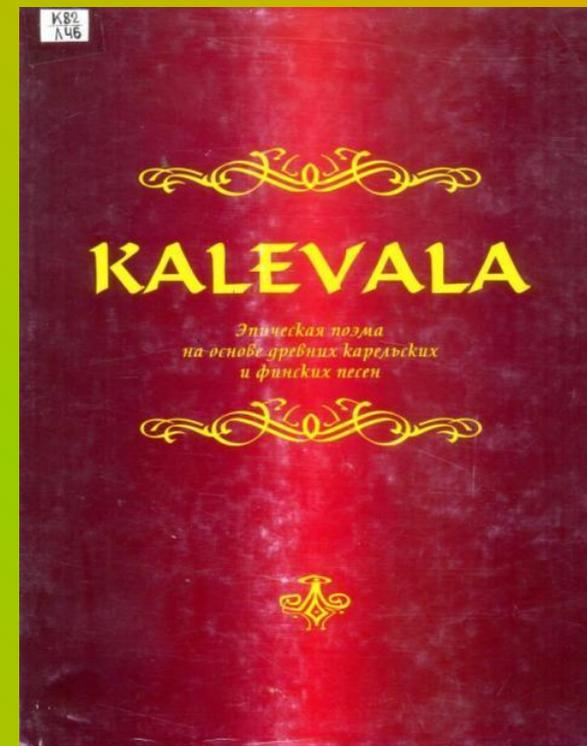
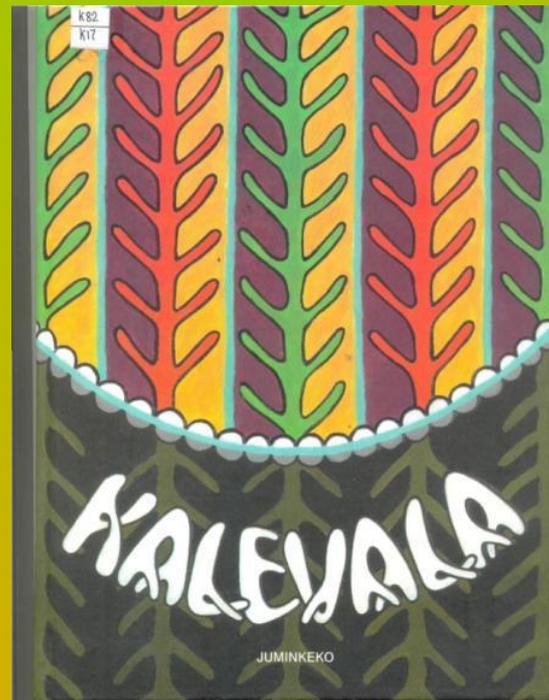
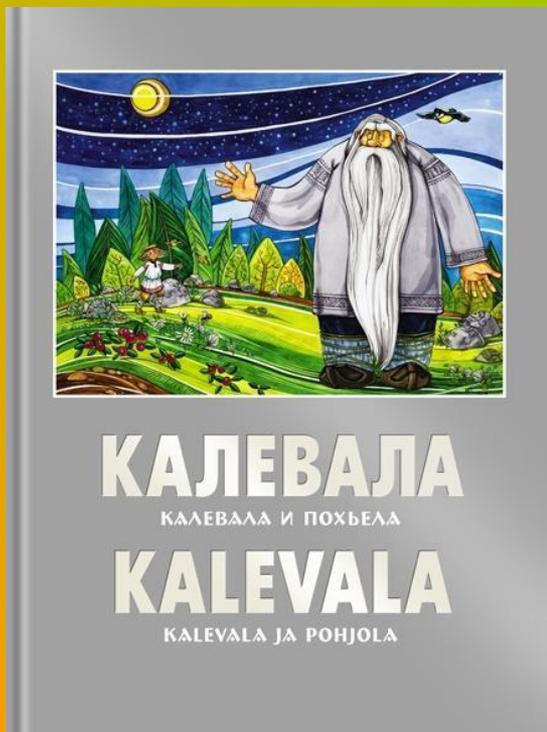
80 лет Армасу

**Иосифовичу Мишину,
поэту, переводчику и
ученому.**

**А. И. Мишин (Олег Мишин,
Армас Хийри) – автор
нескольких книг, изданных
на русском и финских
языках, сотни статей
исследовательских
материалов.**

**Совместно с поэтом И.
Костиным написал слова
«Гимна Республики
Карелия».**

Один из главных трудов Армаса Иосифовича – новый перевод на русский язык знаменитой «Калевалы», который он сделал совместно с Э. Киуру.



К82
Л45
5/2



КАЛЕВАЛА

РАСБУДА

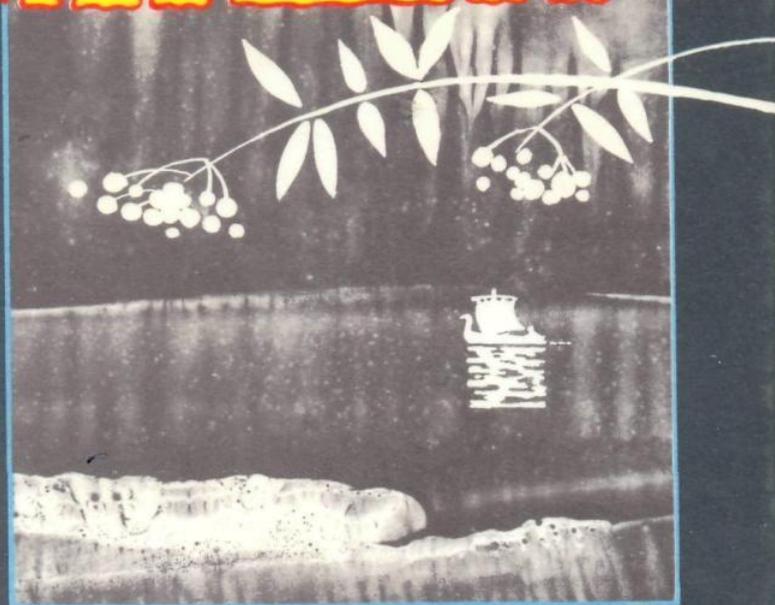
Юлиас Йённрот

К82
М71

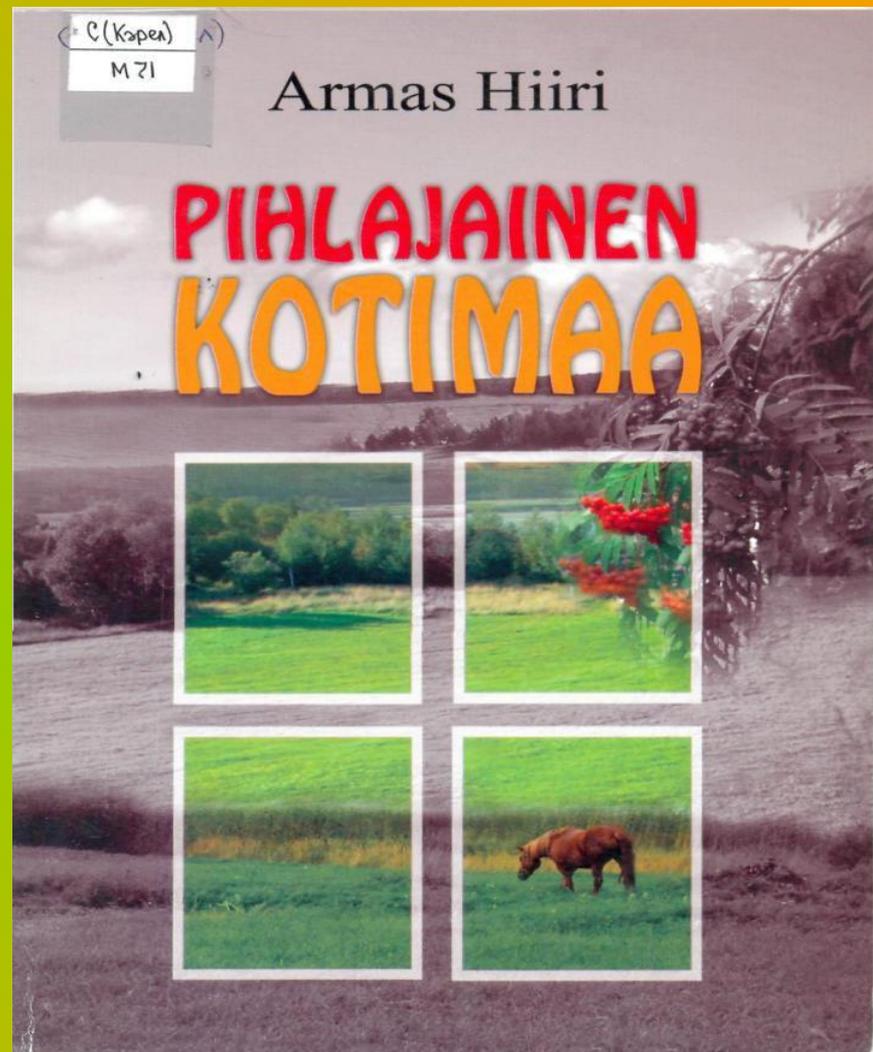
Карела

А.И. МИШИН

ПУТЕШЕСТВИЕ
В
«КАЛЕВАЛУ»



Многие стихи А.И. Мишина положены на музыку. Уникальные переводы на финский язык стихов из русской классики от Г. Р. Державина до наших современников, выполненные А. Мишиным, опубликованы в сборнике «Рябиновая Родина»





СЕВЕР

Карелия в моей судьбе

Армас МИШИН

председатель правления
Союза писателей Республики Карелия

ВСЕ МОЕ — И РАДОСТИ, И БОЛИ

Долгие годы я так тосковал по своей ингерманландской деревне Пустошке (Pieni Autio), что Карелию воспринимал как место временного проживания. Между тем, начиная с 1949 года, когда мы с матерью вынуждены были приехать сюда из Омска, Карелия постепенно, исподволь овладевала мною.

До четырнадцати лет я ни разу не совершал путешествий на пароходе. А тогда, весной 1949 года, почти целый день простоял на палубе двухэтажного "Вересаева", который вез нас до неведомой нам Шалы по Онежскому озеру. Я смотрел, смотрел, и сердце заходило от восторга. Прибыли в Шалу вечером. Увидели обилие огней.

— Да здесь целый город! — радовались мы.

Нас переправили к этим огням на лодке. Утром, когда я проснулся в комнатке лесозаводской конторы и выбежал во двор, понял, как мы здорово обманулись. То, что нам показалось городом, было эстакадами и стопами красиво сложенных досок, словно здания возвышавшимися над территорией лесозавода.

Мать стала работать укладчицей. В летние каникулы я иногда помогал ей и ее сестре, своей тетке, укладывать доски в эти самые стопы.

А доски пахнут карамелью,
и я на стопы их несу,
и стопы, словно каравеллы,
плывут, чуть зыблясь на весу.

Красиво и романтично. "А утром снова на работу. А мне уже не до того — такой немилымой ломотой меня скорезило всего".

Сперва я учился в седьмом классе Шальской семилетней школы. В осенние шторма, когда перевозчик не работал, мы, мальчишки и девчонки двух поселков (Конторского и

Устья), добирались в школу в Теребовское на большой лодке. Бесконечно долго гребли против течения Водлы, попеременно садясь за весла.

С 1950 по 1954 год я учился в Пудожском педучилище вместе со многими своими однокашниками. До Подпорожья мы плыли на маленьком пароходике с названием "Лесной".

Пароходик дымил трубой,
дымом ты согрелся подле,
и бежал пароход с тобой
не по Волге-реке — по Водле.

Стихи я тогда уже писал. Первую попытку напечататься предпринял еще в Омске. Не напечатали. Несколько раз посыпал стихи в газету "Комсомолец". Результат тот же.

В маленькой каюте "Лесного" я порой оказывался один. Полеживал на пустой полке-сиденье, поглядывая в иллюминатор, и сочинял. Строки записывал в блокноты, наброски долго оставались там, ожидая времени, когда они сложатся в стихотворения. Утренняя Водла была такой тихой и гладкой, что даже наш пароходик не сразу начинал раскачивать волны реки.

Не качнется сонная вода,
над водой тростник не шелохнется.
Водла спит. И синяя звезда
светит в ней, как в глубине колодца.

В Конторском поселке у нас была половина стандартного домика: комнатка и кухня. И крохотные сени, где у матери стояли бочки с капустой, груздями и брусничкой. Нагопавшись в Пудоже в общежитии, я всегда ждал того дня, когда окажусь дома и отведаю чего-нибудь домашнего.

Совсем недалеко от нашего дома начинались боровины, сухие гряды, поросшие соснами. Между ними на кочках росла голуби-

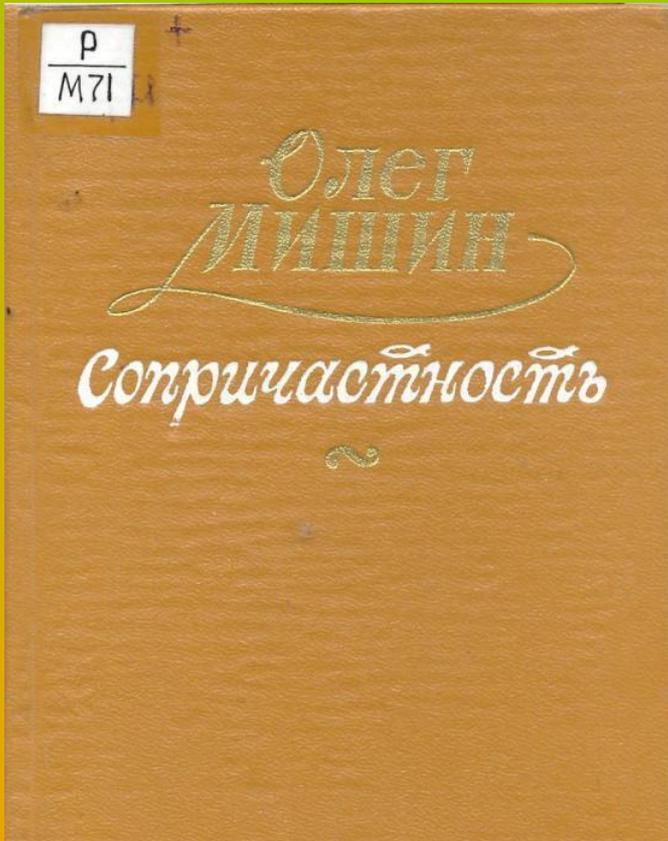


Север.- 2000.- № 5-6



Писатель – лауреат Государственной премии Карелии им. А. Перттунена, премии Главы Правительства РК «Сампо», заслуженный работник культуры России и Карелии, Кавалер ордена Дружбы.

В 2011 году А. И. Мишину присвоено звание Народный писатель Республики Карелия.



В краеведческом отделе нашей библиотеки организована выставка, посвященная нашему знаменитому земляку «За жизнь свою благодарю Творца...».

На ней представлены поэтические сборники автора на русском и финском языках, новый перевод «Калевалы», литературоведческие работы.